



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandenberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 20 december 2010

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 42.159/I/N
LR/MM

Betreft: uw adviesaanvraag van 19.10.2010 (uw kenmerk: RB/2010/047 KO2.4-U-10-1481).

In zitting van 10 december 2010 heeft de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) uw vraag om advies onderzocht of de bewegwijzering naar de luchthaven van Zaventem kan gewijzigd worden naar de nieuwe benaming “Brussels Airport”.

Uw adviesaanvraag komt hierop neer:

- volgens uw administratie is de aanduiding van de bestemming op de Vlaamse gewestwegen principieel onderworpen aan de taalwetgeving. In het homogeen Nederlandse taalgebied dienen de bestemmingen uitsluitend in het Nederlands te worden aangeduid. De nationale luchthaven in Zaventem wordt best blijvend aangeduid in het Nederlands als “luchthaven” (eventueel “luchthaven Zaventem” of “luchthaven Brussel”), gevolgd ter verduidelijking door het universele vliegtuigsymbool;
- u verwijst naar advies 40.116 van 19 december 2008 van de VCT waarin deze zich uitsprak over een vraag van de luchthavenuitbater Belgian Airport Company (BAC) NV aan de NMBS om de naam van het ondergrondse spoorwegstation in de luchthaven te wijzigen van “Brussel-Nationaal-Luchthaven” naar “Brussels Airport”. De VCT stelde vast dat het spoorwegstation “Brussel-Nationaal-Luchthaven” een plaatselijke dienst is in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). De vermelding van de naam van het station is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 11, § 1, eerste lid, van de SWT stelt een plaatselijke dienst gevestigd in het homogeen Nederlandse taalgebied die berichten en mededelingen uitsluitend in het Nederlands. Overeenkomstig haar vroegere adviezen oordeelde de VCT verder dat, het gelet op het internationale karakter van de luchthaven en op de talrijke aanwezigheid van buitenlandse reizigers, niet strijdig was met de SWT de berichten en mededelingen te formuleren in de drie landstalen en in het Engels, met voorrang voor het Nederlands gelet op de ligging van de luchthaven in het homogeen Nederlandse taalgebied. De benaming van het spoorwegstation in de luchthaven mag derhalve worden weergegeven in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels, in

die volgorde. De uitsluitend Engelse benaming “Brussels Airport” werd strijdig bevonden met de SWT.

- de benaming “Brussels Airport” is volgens de website van “The Brussels Airport” sinds oktober 2006 (oprichting van Brussels Airport Company (BAC) NV) de nieuwe naam en identiteit van de luchthaven, die als commerciële benaming/merk naar voren wordt geschoven.
- in het licht van vermeld advies 40.116 van de VCT over het treinstation in de luchthaven acht u de louter Engelse vermelding “Brussels Airport” op de bewegwijzering strijdig met de SWT, te meer daar de luchthaven, zeker bij de bevolking van het homogeen Nederlandse taalgebied, duidelijk gekend is als “de (nationale) luchthaven/de luchthaven van Zaventem”. U meent dat het met de taalwetgeving zou kunnen stroken de bewegwijzering in vier talen te doen: “luchthaven/aéroport/Flughafen/airport” maar vanuit het oogpunt van verkeersveiligheid en duidelijkheid lijkt dit minder te verkiezen. U denkt dat een oplossing zou kunnen bestaan in een mengvorm “luchthaven Brussels Airport” aangevuld met het vliegtuigsymbool, waarbij één taal (het Nederlands) wordt gebruikt in combinatie met de (commerciële) eigennaam “Brussels Airport”. Over dit voorstel vraagt u advies van de VCT;

o

o

o

1. Het is inderdaad zo dat de VCT in advies 40.116 en nog andere adviezen heeft geoordeeld dat, wat de berichten en aankondigingen in het algemeen op de luchthaven zelf betreft (bv. borden met bestemmingen en landingen) en meer specifiek de berichten en mededelingen in het ondergrondse treinstation van de NMBS in de luchthaven, de drie landstalen (met voorrang voor het Nederlands) en het Engels (dit laatste alleszins niet uitsluitend) mogen worden gebruikt, gelet op het internationale karakter van de luchthaven en de talrijke aanwezigheid van buitenlandse reizigers. Deze adviezen betreffen alleen de berichten en mededelingen binnen de luchthaven zelf, beheerd door BAC NV, en in het treinstation van de NMBS binnen de luchthaven. De voorliggende situatie betreft echter de vermelding van de bestemming van de luchthaven op de aanwijzingsborden op de Vlaamse gewestwegen (met inbegrip van de autosnelwegen en de Ring) en speelt zich af buiten het domein van de luchthaven. De vraag rijst of op verschillende situaties dezelfde redenering kan of dient te worden toegepast.
2. De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast:
 - a) de luchthaven is gemeenzaam bekend als de luchthaven van Zaventem, wat trouwens met de aardrijkskundige realiteit overeenstemt. Op de Ring (grondgebied Vlaams Gewest) ziet men aanwijzingsborden die als bestemming “Zaventem + vliegtuigsymbool” weergeven. Deze benaming stemt zonder meer overeen met de juiste plaats van bestemming en met de taalwet (uitsluitend gebruik van het Nederlands voor berichten en mededelingen, zoals de bewegwijzering, in het homogeen Nederlandse taalgebied);
 - b) in officiële teksten (wetten en besluiten) wordt de luchthaven ook als luchthaven Brussel-Nationaal omschreven. Bij wijze van voorbeeld:

- artikel 6, § 1,X, 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
- titel VII van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, tot voor de opheffing ervan door het koninklijk besluit van 27 mei 2004;
- koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van Brussels International Airport Company (BIAC) in een naamloze vennootschap van publiek recht en betreffende de luchthaveninstallaties;
- koninklijk besluit van 6 november 2010 betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de luchthaven Brussel-Nationaal;
- in het besluit van 29 januari 2009 van Mevrouw H. Crevits, toenmalig Vlaamse Minister van Openbare werken, Energie, Leefmilieu en Natuur houdende uitspraak over het beroep aangetekend tegen de beslissing van 11 september 2008 van de deputatie van de provincieraad van Vlaams-Brabant houdende het ambtshalve wijzigen van de bijzondere vergunningsvoorwaarden met betrekking tot het aantal nachtbewegingen opgelegd in het besluit van de deputatie van de provincieraad van Vlaams-Brabant van 8 juli 2004 houdende vergunning aan Brussel Airport Company NV (BAC), voor het verder uitbaten van de start- en landingsbanen gelegen te 1930 Zaventem, 1820 Steenokkerzeel, 1830 Machelen, 3070 Kortenberg, Luchthaven Brussel Nationaal en bevestigd in het ministerieel besluit van 30 december 2004, wordt ook de benaming luchthaven Brussel-Nationaal gebruikt.

Aan de VCT, Nederlandse afdeling, is evenwel geenszins bekend dat deze benaming van de luchthaven terug te vinden zou zijn op aanwijzingsborden op de Vlaamse gewestwegen. U maakt er ook geen gewag van;

- c) op de autowegen van het Waalse Gewest wordt de luchthaven van Charleroi, die zichzelf ook “Brussel South Charleroi Airport” noemt, aangeduid met aanwijzingsborden “Charleroi”, gevolgd door het vliegtuigsymbool. Deze bestemming stemt, net zoals voor “Zaventem” + vliegtuigsymbool, overeen met de aardrijkskundige realiteit en met de taalwet (uitsluitend gebruik van het Frans voor berichten en mededelingen, zoals aanwijzingsborden, in het homogeen Franse taalgebied);

o

o

o

Gelet op wat voorafgaat, ziet de VCT, Nederlandse afdeling, geen redenen om de benaming “Zaventem”, gevolgd door het vliegtuigsymbool, te verwijderen van de bestaande aanwijzingsborden op de gewestwegen van het homogeen Nederlandse

taalgebied. Ze is in overeenstemming met de taalwet en geeft de juiste bestemming aan. Een uitsluitend Engelse bestemmingsaanwijzing is trouwens niet conform de taalwet.